



# Informativo KONAN

広報こなんポルトガル語版 2022 年 11 月号  
traduzido e emitido pela  
Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan  
Local : prédio "nishi chousha" (em Ishibe)  
tel : 0748-77-7036 fax: 0748-77-4101  
Endereço: Shiga-ken Konan-shi Ishibe Chuou 1-1-1

Novembro de 2022



【capa deste mês】

"Tiranossauro aparece no Festival Tokaido Ishibe-juku!!"

Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

( com serviço de tradução automática )



## Informações sobre a cidade de Konan

### Home page da cidade de Konan

URL <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>



Publicamos informações úteis de acordo com cada momento do dia-a-dia.



### Aplicativo da cidade de Konan 「Konan Iro」



Informações sobre ônibus, coleta de lixo, criação dos filhos.



ios



Android

### Serviço de envio de e-mail da cidade de Konan



Enviamos informações de emergências em casos de desastres para os endereços de e-mail previamente registrados.



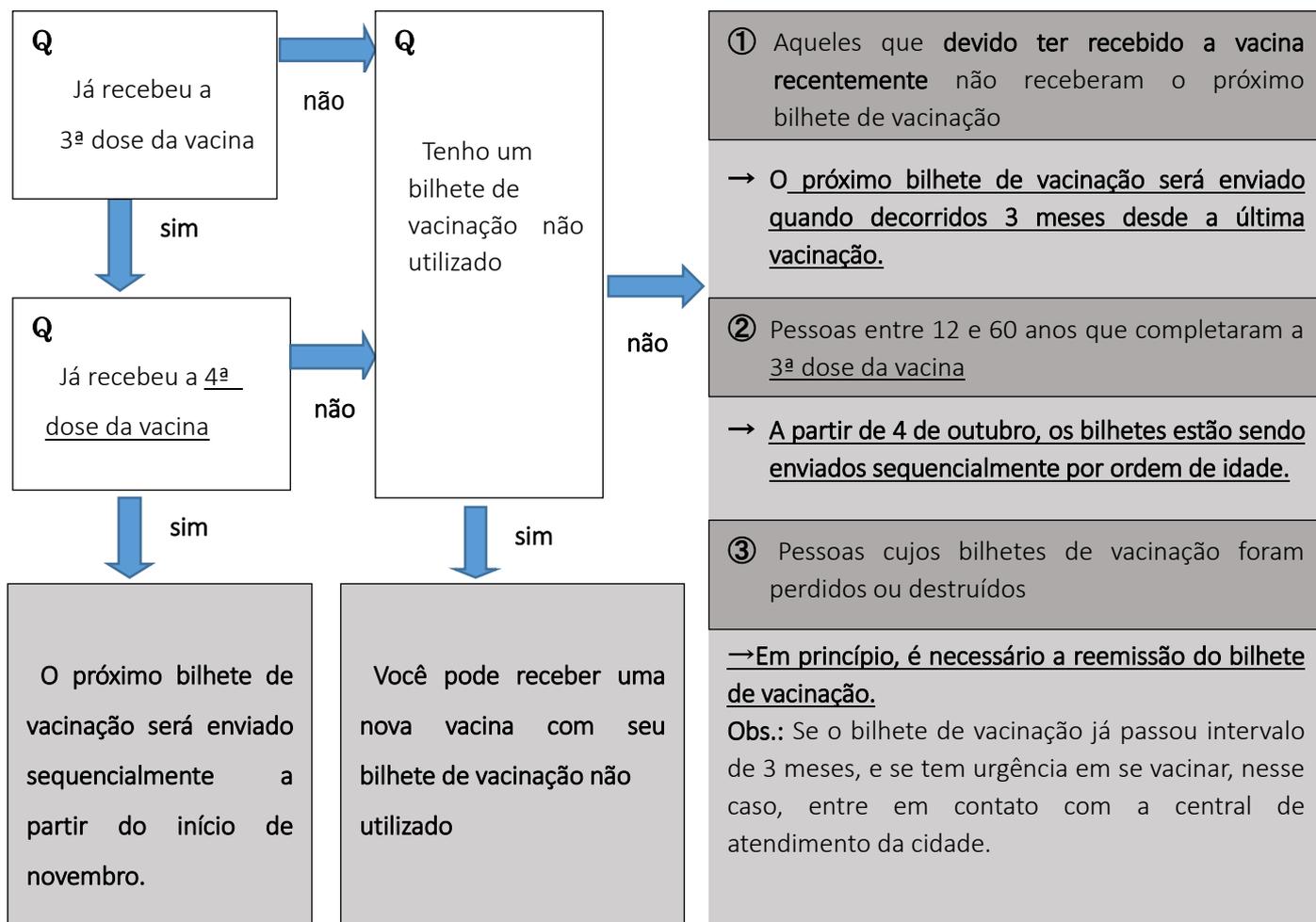
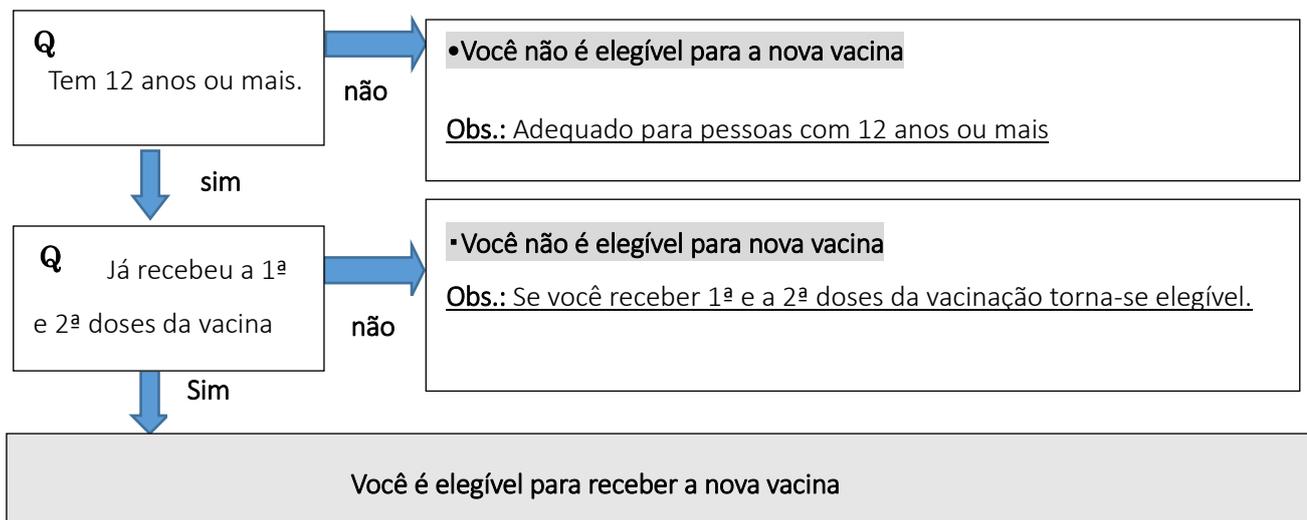
## Informações sobre a vacinação contra o novo coronavírus

### ■ Público alvo que são elegíveis para vacinação contra a cepa Omicron.

A vacina para a cepa Omicron é destinada as pessoas com 12 anos ou mais que receberam duas doses da vacina e o intervalo entre as doses passou de três meses.

Por favor, verifique o fluxograma abaixo para ver se você é elegível.

### ■ Fluxograma para a nova vacina contra cepa Omicron



■ A vacina usada atualmente é compatível com a cepa BA.1 da Omicron, mas planejamos mudar para uma vacina compatível com BA.4 e BA.5 a partir de 7 de novembro (segunda-feira), (Mesmo uma vacina compatível como a BA.1 é eficaz na prevenção do agravamento.)

■ Sobre a vacinação infantil com a vacina do novo coronavírus

A partir de meados de novembro, planejamos iniciar a vacinação para bebês e crianças. Informações detalhadas serão anunciadas no site da cidade assim que estiverem disponíveis.

Público-alvo: entre 6 meses a 4 anos

Número de vacinação: 3 vezes

Intervalo de vacinação: 3 semanas entre a 1ª e a 2ª doses  
8 semanas entre a 2ª e a 3ª doses

Sobre efeito da vacina, risco de agravamento, reações colaterais, etc.

a) Consulta telefônica do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem Estar sobre Novo Coronavírus.

TEL: 0120-76-1770 (ligação gratuita) atendimento das 9 h às 21 h (incluindo sábados, domingos e feriados)

b) Serviço de Consulta Especializada para Vacinas contra Novo Coronavírus da Prefeitura de Shiga-ken.

TEL: 077-528-3588 atendimento 24 h.

FAX: 077-528-4867 e-mail : corona\_vaccination\_shiga@medi-staffsup.com

Informações: Central de Atendimento de Vacinação para Novo Coronavírus da cidade de Konan

TEL: 0570-550-475 das 9 h às 17 h (incluindo sábados, domingos e feriados)

TEL: 0748-76-4770 (dias úteis das 9 h às 17 h) FAX: 0748-72-1481

## Inscrições para os apartamentos públicos da cidade

### ■ Condomínios com vagas:

- 2 apartamentos no condomínio Tashirogaiké Danchi (3DK), endereço: Konan-shi Iwane 499-131
- 1 apartamento no condomínio Ishibe Minami Danchi (3DK), endereço: Konan-shi Ishibe Minami 3-1-22

### ■ Previsão de entrada: 4 de janeiro de 2023 (quarta-feira)

### ■ Aluguel: conforme a renda do inquilino

Aluguel do Tashirogaiké Danchi varia entre 8,700 a 17,000 ienes

Aluguel do Ishibe Minami Danchi varia entre 23,900 a 46,900 ienes

### ■ Luva : 3 meses de aluguel

### ■ Condições para a inscrição: (aqueles que atendem a todos de ① a ⑥ itens podem se inscrever)

- ① Residir mais de 3 meses na cidade ou trabalhar numa empresa localizada na cidade por mais de 6 meses( sendo mais de 3 meses na mesma empresa)
- ② Não possuir dívidas de impostos ou outros.
- ③ Estar morando ou ter previsão de morar com sua família.
- ④ A renda total de todos os moradores deve estar abaixo de **158 mil ienes** (valor após a dedução)  
\* Para famílias de classes de (idosos, pessoas com deficiência, etc.) a renda mensal total de todos os residentes em potencial deve ser de **214.000 ienes** ou menos (valor após as deduções prescritas).
- ⑤ O requerente e ou os integrantes da família não devem pertencer a nenhum grupo de criminosos.
- ⑥ Ter dificuldade visível em manter a moradia atual. (Aqueles que possuem uma casa (incluindo nomes comuns) não podem se inscrever.)

※1 família poderá se inscrever em apenas 1 apartamento.

※Não é permitido nenhum tipo de animal doméstico.

※Existem certas condições adicionais para solteiros.

### ■ Distribuição do formulário : a partir de **8 de novembro (terça-feira)**.

■ **Local de distribuição:** Setor de Habitação, prédio do governo leste.

■ **Período de aceitação de candidaturas: de 14 de novembro (segunda-feira) a 18 de novembro (sexta-feira) das 9h às 17h.**

■ **Local da recepção:** Prefeitura de Konan, prédio do governo leste, no refeitório anexo.

**\*Por favor, traga seu hanko(carimbo) quando vier se inscrever.**

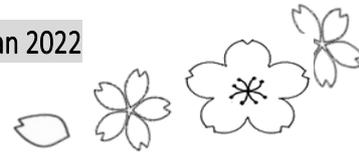
※**Caso haja um grande número de candidatos, será realizado sorteio público no final de novembro.**

■ Sobre inscrição, dúvidas favor contactar no local abaixo.

Informações: Setor de Habitação, prédio do governo leste “higashi chousha”

TEL : 0748-71-2349 FAX: 0748-72-7964

## Cerimônia de Maioridade da cidade de Konan 2022



A reunião de 20 anos da cidade de Konan (antiga cerimônia de maioridade) será realizada em janeiro de 2023, dividida em **duas turmas**, como medida para evitar a propagação da nova infecção por coronavírus.

### ■ Data: 8 de janeiro de 2023 (domingo)

**1ª turma:** pessoas que residem nos distritos de Ishibe e Kosei Chuugakko

- **Recepção/entrada:** 11h15 às 12h
- **Cerimônia:** 12h às 12h15
- **Planejamento do comitê executivo:** 12h15 às 12h30
- **Saída completa do estabelecimento e do estacionamento:** até às 13h.

**2ª turma:** pessoas que residem nos distritos de Hie e Kosei Kita Chuugakko

- **Recepção/entrada:** 13h45 às 14h30
- **Cerimônia:** 14h30 às 14h45
- **Planejamento do comitê executivo:** 14h45 às 15h
- **Saída completa do estabelecimento e do estacionamento:** até às 15h30.

### ■ Local: Sun Hills Kosei (Centro de Estudo e Intercâmbio dos Cidadãos)

**Endereço:** (〒 520 - 3202 Konan-shi Nishimine-chō 1-banchi 1 TEL: 0748 - 75 – 8190 )

■ **Público alvo:** os nascidos entre 2 de abril de 2002 a 1º de abril de 2003 moradores da cidade e os não residentes mas que pretendem participar.

### ■ Solicitação:

- Cartões postais informativos serão enviados às pessoas que moram na cidade. Como contramedida à infecção do novo coronavírus, o postal informativo tem uma coluna para contactos e verificação do estado físico, pelo que deverá preenchê-lo com antecedência e levá-lo consigo.
- Colabore com o **uso de máscara** e a **medição da temperatura no dia.** Pessoas com sintomas de febre não poderão participar.
- Cumprir rigorosamente o horário de saída do estacionamento para evitar congestionamento quando a primeira e a segunda turma forem substituídas.
- Se o evento for cancelado ou alterado devido à situação de infecção futura, informaremos no site da cidade.

**Obs. :** Caso houver mudança no evento, não poderemos compensar a taxa de cancelamento do quimono(roupa formal) reservado, etc.

Portanto, contamos com a compreensão de todos.



Homepage da cidade

**Informações: Divisão de Apoio à Educação ,edifício oeste “nishi chousha”**

**TEL:0748-77-6250 FAX: 0748-77-6253**

## Recebeu uma carta de pagamento atrasado?

### ~ Consulte-nos antes de receber uma notificação por inadimplência~.

Certifique-se de pagar o imposto. Favor efetuar o pagamento do imposto certamente. Se o pagamento não puder ser confirmado mesmo após o prazo de pagamento estabelecido pela portaria, enviaremos uma carta de pagamento atrasado ou carta de intimação em sequência.

Ao receber correspondência da seção de impostos (Zeimuka/ Shunouka), certifique-se de abri-la e verificar o conteúdo dos documentos.

Se o conteúdo estiver relacionado a impostos municipais atrasados, pague o mais rápido possível. Além disso, se o valor for muito alto para pagar de uma só vez, faça um plano de pagamento venha se consultar na “Seção de Cobranças” sobre negociação, parcelamento, etc.

Existem outras formas de pagamento, por favor contacte-nos.

**Obs.: Número de disposições inadimplentes, 50 casos no primeiro semestre de 2022 (com penhora de salário depósitos, etc.)**

Informações: Setor de imposto (Shunouka) prédio leste “higashi chousha”  
TEL: 0748-71-2320 FAX: 0748-72-2460

## Inscriva-se na Associação do Bairro

Associação do Bairro promove a cooperação mútua dos moradores e melhoria da região através das atividades voluntárias. E mais, a Associação trabalham juntos para solucionar os problemas que o bairro enfrenta contando com a cooperação de todos.

Na Associação do Bairro realizam as seguintes atividades :

- **Eventos sociais:** tais como: festival de verão, competição esportiva, atividades para pessoas de terceira idade e para crianças .
- **Atividades de prevenção de calamidades, prevenção de crimes e segurança no trânsito**  
Formação voluntária para prevenção de calamidades, etc. almejando um lugar tranquilo e seguro de se viver.
- **Atividades de embelezamento ambiental**  
Limpeza comunitária, administração do local de coleta do lixo, promoção de ecologização, etc.
- **Atividade para divulgação das informações**  
Editamos informativos e divulgamos informações pelo sistema “kairanban”(prancheta com avisos circulando de morador para morador)

Além disso coordenamos com o governo, transmitimos suas opiniões e trabalhamos no desenvolvimento colaborativo da cidade para criar uma cidade confortável para se servir.

### Como ingressar na Associação do Bairro

Inscriva-se com o dirigente da Associação do bairro mais próximo .e verifique a qual distrito lhe pertence ou em caso de dúvida entre em contato pelo telefone abaixo.

Informações: Seção de Promoção do Desenvolvimento Local -prédio leste “higashi chousha”  
TEL: 0748-71-2315 FAX: 0748-72-2000



Vamos para o festival do centro de desenvolvimento da cidade!

### Festival de integração do distrito escolar Ishibe Minami

■ **Data e hora:**

13 de novembro (domingo) das: 9h às 13h

■ **Local:** Ishibe Minami Machidzukuri Center

■ **Conteúdo:**

Exposições, apresentações, bazares, jogos para crianças, cantinho de vendas, estande de lanches, distribuição de uniformes do ensino fundamental e médio (Shougakko e Chuugakko)

★ Carro de cozinha também está chegando! (a partir das 10h)



Informações: Centro de Desenvolvimento Comunitário de Ishibe Minami

(Ishibe Minami Machidzukuri Center)

TEL:0748-77-2535

FAX:0748-77-2535

### Festival de direitos humanos de Mikumo

■ **Data e hora:** dia: 13 de novembro (domingo)

das: 10h às 15h

■ **Local:** Mikumo Fureai Center, Mikumo Machidzukuri Center

■ **Conteúdo:** apresentação no palco, exposição de obras de arte, cantinho de vendas de verduras, etc.



Informações: Mikumo Fureai Center TEL: 0748-72-3166

Mikumo Machidzukuri Center TEL: 0748-72-4532

FAX: 0748-71-2636

## Aconselhamento jurídico gratuito para idosos e pessoas com deficiência

### 1-Consulta gratuita com advogado

Data: 10 de novembro (qui)

Horário: das 13h às 16h



### 2- Consulta gratuita com escrivão judicial

Data: 24 de novembro (qui)

Horário: das 13h às 16h

Obs.1- Local: Prefeitura de Konan, prédio leste (higashi chousha)

Obs.2- 3 pares de pessoas para cada consulta acima (1 hora por 1 par de pessoa, reserva obrigatória)

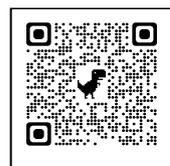
Obs.3- Telefone diretamente para fazer reserva no local abaixo e relatar o conteúdo da consulta.

Informações: NPO Houjin "Pangi" Koka ( Kounan Chiiki Shimin Center, 3ºandar)

e-mail pan-g.koka-konan@iaa.itkeeper.ne.jp

TEL: 0748-86-6161 FAX: 0748-86-6199

Vamos à biblioteca



Homepage da biblioteca



Biblioteca de Ishibe  
Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de novembro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Biblioteca de Ishibe fechada



Biblioteca de Kosei  
Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de novembro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Biblioteca de Kosei fechada

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3  
Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50

TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232  
TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554



## Biblioteca itinerante "Matsuzou kun" cronograma de novembro



Aboshi Akatsuki Hoikuen	2 de novembro(qua)	13h às 13h30
Kyoushin no Youchien HOPPA Ishibe Minami	2 de novembro (qua)	14h às 14h30
Hiramatsu Kodomo en	4 de novembro (sex)	13h30 às 14h
Iwane Higashi Nougyou Shuuraku Center	4 de novembro (sex)	14h30 às 15h
Mikumo Kujira Hoikuen	9 de novembro (qua)	13h30 às 14h
Mikumo Fureai Center	9 de novembro (qua)	14h30 às 15h
Mito Shougakko	10 de novembro (qui)	13h às 13h30
Shimoda Kodomo en	10 de novembro (qui)	13h45 às 14h15
Shimoda Machizukuri Center	10 de novembro (qui)	14h30 às 15h
Shimoda Shougakko	11 de novembro (sex)	13h15 às 13h35
Kyoushin no Hoikuen HOPPA Konan Mito	11 de novembro (sex)	13h45 às 14h15
Shimin Gakushuu Kouryu Center (Sun Hills Kosei)	11 de novembro (sex)	14h30 às 15h
Nintei Kodomo en Mito Youchien	16 de novembro (qua)	13h às 13h30
Shion en	16 de novembro (qua)	13h45 às 14h15
Kitayamadai Jichikaikan	16 de novembro (qua)	14h45 às 15h15
Nintei Kodomo en Hikari Youchien	17 de novembro (qui)	13h às 13h30
Bodaiji Kujira Kodomo en	17 de novembro (qui)	13h45 às 14h15
Bodaiji Machizukuri Center	17 de novembro (qui)	14h30 às 15h
Koujibukuro Machizukuri Center	18 de novembro (sex)	11h às 11h30
Mikumo Youchien	18 de novembro (sex)	13h às 13h30
Ishibe Hoikuen	18 de novembro (sex)	14h às 14h30
Ishibe Minami Machizukuri Center	26 de novembro (sab)	12h às 13h

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3 TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50

TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554



## Avisos do Centro de Saúde

### Exame médico infantil de novembro

■ **Recepção:** a partir das 13h (acompanharemos a cada 15 minutos)

■ **Local:** Centro de Saúde em Natsumi

Exame Médico de:	Alvo: crianças nascidas em:	Data do exame
Crianças de 4 meses	julho de 2022	29 de novembro(ter)
Crianças de 10 meses	Janeiro de 2022	24 de novembro (qui)
Crianças de 1ano e 6 meses	abril de 2021	17 de novembro (qui)
2 anos e 6 meses, consulta e exame odontológico	abril de 2020	11 de novembro (sex)
Crianças de 3 anos e 6 meses	abril de 2019	10 de novembro (qui)

**Obs:** a programação dos exames de saúde infantil será a mesma de sempre. Confirme se as notificações individuais que serão enviadas para as pessoas alvo. Os exames podem ser cancelados, adiados ou ter o público alvo alterados devido ao novo coronavírus.

### Emissão de caderneta de saúde materno-infantil (reserva obrigatória)

■ **Providenciar:** Carimbo, formulário de gravidez (disponível também no Centro de Saúde) se não tiver cartão "my number" apresentar cartão de notificação do sistema "my number", documentos de verificação como : carteira de motorista, passaporte, etc.

**Obs.1-** Se não tiver formulário de notificação de gravidez, verifique com seu médico a data prevista do parto.

**Obs.2-** No caso de comparecimento do procurador, apresentar procuração escrita pela gestante , carimbo e documentos pessoais do procurador.

**Informações:** Seção de Política de Saúde( dentro do Centro de Saúde em Natsumi)

TEL:0748-72-4008

FAX: 0748- 72-1481